

【議程表】第一日 11 月 7 日（五）

Symposium on “Jaroslav Průšek - Chinese Literary Study - Cultural Transduction :
International Sinology and Literary Theories” International Conference

「普實克·中國文學·文化轉譯：國際漢學與文學理論」國際學術研討會議程表

時間	第一日 11 月 7 日（五） 地點：國立清華大學王默人周安儀文學館		
8:35-9:05	報到		
9:05-9:10	合影		
9:10-9:40	開幕暨致歡迎詞		
第一場次 9:40-10:50	主持人兼討論人	主講人	題目
	侯道儒 （國立清華大學）	Olga Lomová （捷克查理大學）	The Fallacies of Perfect Theory: Jaroslav Průšek on Early Chinese Socialist Literature
		林蒔慧 （國立政治大學）	A Preliminary Corpus-stylistic Analysis of Jaroslav Průšek’s China from 1945 to 1968
10:50-11:10	休息		
第二場次 11:10-12:20	主持人兼討論人	主講人	題目
	蔡英俊 （國立清華大學）	Libuše Heczková （捷克查理大學）	Prague Structuralism under the Pressure of the Red Star after WWII
		張歷君 （香港中文大學）	作為生產者的作者：論魯迅、本雅明與俄國前衛藝術的關係 Author as Producer: On the Relation between Lu Xun, Walter Benjamin and Russian Avant-Garde Arts

12:20-13:40	午餐		
第三場次 13:40-14:50	主持人兼討論人	主講人	題目
	王鈺婷 (國立清華大學)	陳國球 (國立清華大學)	文學傳統的認知：論普實克對夏志清現代中國文學論述的影響 Conceptualizing the Tradition of New Literature: Průšek's Impact on C. T. Hsia's Study of Modern Chinese Literature
		陳相因 (中央研究院中國文哲研究所)	詩學問題的傳統與系統：論阿里克、巴赫金與普實克的治學方法 The Tradition and System of Slavonic Poetics from Alekseev, Bakhtin to Průšek
14:50-15:20	茶敘		
第四場次 15:20-16:50	主持人兼討論人	主講人	題目
	羅仕龍 (國立清華大學)	Lenka Chaloupková (捷克查理大學)	From Sign to Stage: Prague Structuralism and Jaroslav Průšek in Dana Kalvodová's Approach to Asian Theatre
		羅仕龍 (國立清華大學)	一個聊齋，三個語境：從布拉格到巴黎的蒲松齡研究 One <i>Liaozhai</i> , Three Contexts: Comparative Perspectives on Pu Songling from Prague to Paris
		吳穎濤 (日本大阪大學)	東瀛覓蹤：論普實克日本訪學與日本漢學界的潛在對話 In Search of Traces in Japan: Jaroslav Průšek's 1930s Sojourn and His Latent Dialogue with Japanese Sinology
17:00-19:30	晚宴		

【議程表】第二日 11 月 8 日（六）

Symposium on “Jaroslav Průšek-Chinese Literary Study-Cultural Transduction :
International Sinology and Literary Theories” International Conference

「普實克·中國文學·文化轉譯：國際漢學與文學理論」國際學術研討會議程表

時間	第二日 11 月 8 日（六） 地點：國立清華大學人文社會學院 C310		
10:20-10:50	報到		
第五場次 10:50-12:00	主持人兼討論人	主講人	題目
	Olga Lomová （捷克查理大學）	陳皇華 （國立清華大學）	Re-evaluating Epistolarity through Průšek
		鄭得興 （東吳大學）	捷克漢學的浪漫情懷：普實克學生的訪談錄 The Romantic Sentiment of Czech Sinology: Interviews with Průšek's Students
12:00-13:30	午餐		
第六場次 13:30-14:40	主持人兼討論人	主講人	題目
	陳國球 （國立清華大學）	黃嘉儀 （國立清華大學）	布拉格學派的《浮生六記》研究：普實克、米列娜與桑德斯 Tracing the Prague School's Studies of <i>Fusheng liuji</i> : Jaroslav Průšek, Milena Doleželová-Velingerová, and Graham Sanders
		陳葦珊 （國立清華大學）	論高利克的批評方法與觀念：以《中國現代文學批評發生史（1917-1930）》為核心 On Jozef Marián Gálik's Critical Methods and Theories: Centering on <i>The Genesis of Modern Chinese Literary Criticism</i> , 1917-1930
14:40-15:00	茶敘		

	主持人兼討論人	主講人	題目
第七場次 15:00-16:30	林蒔慧 (國立政治大學)	國立清華大學 研究生團隊	譯介的再譯介：普實克文章的翻譯 與跨文化性 Re-mediation of Mediation: On the Translation and Cross-cultural Interpretation of Jaroslav Průšek's Works
		國立政治大學 研究生團隊	普實克先生文章捷譯中工作報告 Working Report on Czech-Chinese Translations of Jaroslav Průšek's Articles
16:30-16:35	合影		
16:35-16:40	陳國球 (國立清華大學)	閉幕式	

議事規則：

主持人兼討論人：每篇討論 10 分鐘，包含介紹發表人，並對發表論文做必要的摘要、點評與引導討論。

發表人：發表 20 分鐘。(18 分鐘時，響鈴 1 短聲；20 分鐘時，響鈴 1 長聲)

翻譯團隊報告：報告 30 分鐘。(28 分鐘時，響鈴 1 短聲；30 分鐘時，響鈴 1 長聲)

綜合討論：每人每次發言請以 2 分鐘為限。(1 分鐘時，響鈴 1 短聲；2 分鐘時，響鈴 1 長聲)